

... da standen sie vor ihm: Rabauke, Manfred Bogart, Zahnücke, Kora und Nora, Rotkopf, Otto und natürlich Anton, der Chef der Rattenkinderbande. „Ja Rattenschwanz und Mäusedreck, schaut doch mal - ein Fremder!“, rief Anton überrascht. „Wer bist du?“, fragte er und funkelte Arthur an. „Ich bin der Arthur“, krächzte der arme Rabe ein bisschen ängstlich. „Aha, der Arthur. Und wer soll das sein, der Arthur?“ „Ich bin eine Ratte“, antwortete der kleine Rabe. Darüber lachten die Rattenkinder so sehr, dass sie Bauchschmerzen bekamen.

... там они и стояли прямо перед ним: Сорванец, Манфред Богарт, Выпавший Зуб, Кора и Нора, Красноголов, Отто и, конечно, Антон, глава банды крысят. «Крысий хвост и коготь, вы только посмотрите – тут чужак!» – с удивлением закричал Антон. «Ты кто такой?» – спросил он, грозно сверкнув глазами. «Ну, это я, Артур», – испугано прокаркал бедняга воронёнок. «Ага, Артур. Ну и кто ты такой, Артур?» «Я – крыса», – ответил воронёнок. В ответ крысята начали хохотать так, что у них разболелись животы.

„Ein Würmerfresser, ein Federvieh, will eine Ratte sein, ha, ha.“ „Pfui Spucke, er riecht nicht wie `ne Ratte, spricht nicht wie `ne Ratte und sieht erst recht nicht aus wie `ne Ratte.“ Arthur, der bisher nur seine Ratteneltern kannte, erklärte trotzig: „und ich bin DOCH eine Ratte!“ . „Das musst du uns erst mal beweisen“, rief Kora. „Genau, er muss die Mutproben bestehen, die Rattenkindermutproben“, krakeelten die anderen und schauten ihren Anführer erwartungsvoll an. „Den Kanalüberschwung“, bestimmte Anton, drehte sich um und lief voraus.

«Пожиратель червяков, чучело в перьях, он хочет быть крысой, ха, ха». «Тьфу, он пахнет не так, как крыса, говорит не так, как крыса, и он не похож на крысу». Артур, который до сих пор не видел никого, кроме своих приёмных родителей, упорствовал: «Но я же на самом деле крыса!» «Ну это ты ещё должен нам доказать», – заявила Кора. «Точно, он должен пройти испытание, испытание на храбрость для крысят», – закричали остальные и выжидающе посмотрели на своего вожака. «Перелёт через канал», – скомандовал Антон, развернулся и помчался во главе банды.

